

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 269	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 269
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 29.04.2015 г., в 10:00 часа, в гр. София на ул. „Цар Симеон“ № 330, ет. 4, каб. 401, на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: София 1309, район “Илинден”, ул. “Цар Симеон” № 330, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 29.04.2015, at 10:00 a.m in the city of Sofia at 401st office, 4th fl., 330 Tsar Simeon Str., on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 330 Tsar Simeon Str., Ilinden region, 1309 Sofia, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. Г-н Душан Рибан	1. Mr. Dušan Ryban
2. Г-н Стефан Димитров Апостолов	2. Mr. Stefan Dimitrov Apostolov
3. Г-н Томаш Пецка	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 6 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител в открита процедура, реф.№ PPS 14-060 с предмет: „Диагностика и ремонт на дефектирани мрежови трансформатори Ср.Н./0,4 kV с обявена номинална мощност от 50 kVA до 800 kVA“ .</p>	<p>Under item 6 of the agenda: Taking decision about selecting a contractor within an open procedure with reference number PPS 14-060 and subject: „Diagnostics and repairs of faulty network transformers MV/0,4 kV with announced nominal capacity of 50 to 800 kVA“</p>
<p>Председателят на заседанието обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура № PPS 14-060 с предмет: „Диагностика и ремонт на дефектирани мрежови трансформатори Ср.Н./0,4</p>	<p>The Chairman of the meeting explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with Ref. PPS 14-060 and subject: „Diagnostics and repairs of faulty network</p>

<p>кV с обявена номинална мощност от 50 кVA до 800 кVA“ е постъпило писмо, придружено от протокол на комисията, назначена със Заповед № № CD-ORD 766/ 23.02.2015 за провеждане на открита процедура за възлагане на обществена поръчка, с което Комисията предлага на УС да одобри и приеме отразените в протокола на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерии.</p>	<p>transformers MV/0,4 kV with announced nominal capacity of 50 to 800 kVA“ , there has been submitted a letter accompanied by Minutes of the Commission appointed by Order № № CD-ORD 766/ 23.02.2015 regarding the conduction of open procedure for awarding public procurement contract, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the Minutes of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 6 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 6 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED:</p>
<p>На основание чл. 73 от ЗОП и протокол от 24.04.2015 г. по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD 766/ 23.02.2015 г. на Изпълнителния директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на открита процедура с предмет: „Диагностика и ремонт на дефектирали мрежови трансформатори Ср.Н./0,4кV с обявена номинална мощност от 50кVA до 800кVA“, идентификационен номер на възложителя PPS 14-060, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <p>1.Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение по точка т. 2 от Протокол № 245 от 02.12.2014 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България” АД;</p> <p>2.Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 64, ал. 1 от ЗОП обявлението и решението за откриване са изпратени на 05.12.2014 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2014-0045. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача в първия работен ден, следващ деня на изпращането им в агенцията. На 08.12.2014 г., на основание чл. 27, ал. 2 от ЗОП, след публикуване на обявлението в Регистъра на обществените поръчки, е изпратено съобщение до</p>	<p>On the grounds of Article 73 of the PPA and in connection to a protocol dated 24.04.2015 prepared pursuant Article 72, Para.1 of the PPA regarding the results from the work of the Commission appointed by Order № CD-ORD 766/ 23.02.2015 of the Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of open procedure with subject: „Diagnostic and repair of defective grid transformers MV / 0,4kV with an announced nominal power from 50кVA to 800кVA”, identification number of the assignor PPS 14-060, and as we took into consideration the following circumstances:</p> <p>1.The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA by Decision taken under Item 2 of Minutes № 245/ 02.12.2014 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;</p> <p>2.The public procurement has been announced and on the grounds of Article 64, Para.1 of the PPA, on 05.12.2014 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2014-0045. The decision for opening and announcement of the public procurement, as well as the documentation for participation, are published on the grounds of Art. 22б, par. 4 in reference with Art. 22б, par. 2, item 2 and item 3 of PPA in the profile of the purchaser on the first business day, following the day of their sending to the Agency. On 08.12.2014, on the grounds of Art. 27, par. 2 of</p>

<p>средствата за масово осведомяване за обществената поръчка;</p> <p>3.Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции;</p> <p>4.В предварително обявеният срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 ч. на 20.02.2015 г., в деловодството на възложителя са получени 3 (три) бр. оферти, регистрирани по реда на постъпването им, както следва:</p> <p>4.1.Вх. № CD-DOC-1685/ 20.02.2014 г. в 09:54 часа от „ЛЕМИ ТРАФО“ ЕАД;</p> <p>4.2. Вх. № CD-DOC-1823/ 20.02.2014 г. в 15:27 часа от „ЦЕНТРАЛНА ЕНЕРГОРЕМОНТНА БАЗА“ ЕАД;</p> <p>4.3.Вх. № CD-DOC-1824/ 20.02.2014 г. в 15:54 часа от „ЕЛПРОМ ТРАФО СН“ АД.</p> <p>5.След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти, възложителят е назначил комисия на основание чл. 34 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD 766/ 23.02.2015 г. на Изпълнителния директор на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка;</p> <p>6.Комисията е започнала своята работа по отваряне, преглед, оценка и класиране на подадените оферти в 14:00 часа на 23.02.2015 г., след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията;</p> <p>7.Комисията е извършила всички правно установени действия, предвидени в чл. 68, чл. 70 и чл. 71 от ЗОП, след което е оценила и класирала офертите на участниците, които отговарят на закона и предварително обявените условия на Възложителя, в съответствие с избраният критерий за оценка – „най-ниска цена“;</p> <p>8.Действията на комисията по чл. 68 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 68, ал. 7 от ЗОП от 11.03.2015 г.;</p> <p>9.Действията на комисията по чл. 70 и чл. 71 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 72, ал. 1 от ЗОП от 24.04.2015 г.;</p> <p>10.Действията и констатациите на комисията по преглед и оценка на офертите, както и по преглед,</p>	<p>PPA, after publication of the announcement with the Public Procurements Register, a notice has been sent via the mass media channels for the public procurement.</p> <p>3.The subject of the public procurement has not been divided into detached lots;</p> <p>4.In the preliminary announced term for submission of offers and namely until 16:00 o'clock of 20th of February 2015, in the Registry Office of the Assignor have been received 3 (three) offers, registered in the way of their submission, as follows:</p> <p>4.1. Inc. № CD-DOC-1685/ 20.02.2014, received at: 09:54 h by: LEMI TRAF0 EAD;</p> <p>4.2. Inc. № CD-DOC-1823/ 20.02.2014, received at: 15:27 h by: CENTRAL ENERGY REPAIR BASE EAD;</p> <p>4.3. Inc. № CD-DOC-1824/ 20.02.2014, received at: 15:54 h by: ELPROM TRAF0 SN AD.</p> <p>5.After the expiration of the preliminary announced term of accepting offers, on the grounds of Article 34 of the PPA and by Order № CD-ORD 766/ 23.02.2015 of the Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;</p> <p>6.At 14:00 h. on 23.02.2015, after having received the list of the candidates and the submitted by them participation applications at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work over opening, review, assessment and ranking of the submitted applications;</p> <p>7.The Commission has fulfilled all legally established activities foreseen under Article 68, Article 70 and Article 71 of the PPA and after that has assessed and ranked the offers of the candidates who meet the legislative requirements and the preliminary announced requirements of the Assignor and in compliance to the chosen assessment criterion “the lowest price”;</p> <p>8.The activities of the Commission under Article 68 of the PPA have been presented in a protocol dated 11.03.2015 pursuant to Article 68, Para.7 of the PPA;</p> <p>9.The activities of the Commission pursuant Article 70 and Article 71 of the PPA have been presented under a protocol pursuant to Article 72, Para.1 of the PPA, dated 24.04.2015.</p> <p>10. The actions and findings of the commission</p>
---	--

анализ и приемане на представените обосновки по чл. 70 от ЗОП и действията по класирането на офертите по предварително обявения критерии за оценка „най-ниска цена“ са подробно описани в протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП, като Възложителят напълно ги споделя и приема при постановяване на своето решение.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1309, ул. „Цар Симеон“ № 330, ЕИК: 130277958, ИН по ДДС: BG 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

I. Класирането на участниците съгласно обявения критерии за оценка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“ е в следния ред:

Първо място: „ЕЛПРОМ ТРАФО СН“ АД - с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката, в размер от 109 176.28 лева без ДДС;

Второ място: „ЛЕМИ ТРАФО“ ЕАД - с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката, в размер от 154 641.20 лева без ДДС;

Трето място: „ЦЕНТРАЛНА ЕНЕРГОРЕМОНТНА БАЗА“ ЕАД - с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката, в размер от 307 832.02 лева без ДДС.

II. Участникът „ЕЛПРОМ ТРАФО СН“ АД, класиран на първо място, се определя за изпълнител на обществената поръчка.

III. Участниците, които са отстранени, са както следва: **НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.**

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А:

IV. АННА ЗАРЕВА – Директор на Дирекция „Доставки“ в „ЧЕЗ България“ ЕАД, а в случай на нейно отсъствие РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на основание чл. 73, ал. 3 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участниците, в тридневен срок от издаването му, както и на основание чл. 73, ал. 4 от ЗОП да организира публикуването в профила на купувача на настоящото решение заедно с протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП при условията на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП и в същия

on the review and assessment of the offers, as well as on review, analysis and acceptance of the provided grounds under Art. 70 of the PPA, as well as the actions on ranking of the offers under the preliminary announced assessment criterion „the lowest price“ are described in detail in the protocol of the commission under Art. 72, Para 1 of the PPA, which the Assignor completely shares and accepts them upon taking its decision.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: 330 Tsar Simeon Street, 1309 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

A N N O U N C E S:

I. The ranking of the candidates according to the announced assessment criterion – “LOWEST PRICE“, is in the following order:

First place: ELPROM TRAFOSN AD with total offered price for fulfilment of the procurement in the amount of BGN 109 176.28 excluding VAT;

Second place: LEMI TRAFOS EAD - with total offered price of for fulfilment of the procurement in the amount of BGN 154 641.20, excluding VAT;

Third place: CENTRAL ENERGY REPAIR BASE EAD - with total offered price for fulfilment of the procurement in the amount of BGN 307 832.02, excluding VAT;

II. The candidate ELPROM TRAFOSN AD, ranked in first place, is determined as an assignee of the public procurement contract.

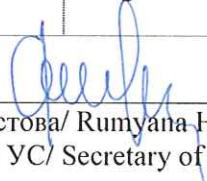
III. The eliminated candidates are as follows: **THERE ARE NO ELIMINATED PARTICIPANTS**

A U T H O R I Z E S:

IV. ANNA ZAREVA - a Director of Procurement Section at CEZ Bulgaria EAD and in case of her absence – MR RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a transcript of the decision to the candidates, on the grounds of Art. 73, Para 3 PPA, as well as on the grounds of Art. 73, para. 4 PPA to organize the publication in the profile of the purchaser the present decision together with the protocol of the commission under Art. 72, par. 1 PPA under the

<p>ден да организира изпращането на решението на участниците.</p> <p>V. Душан Рибан – член на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, да сключи писмен договор за възлагане на обществена поръчка с участникът, определен за изпълнител.</p> <p>VI. АННА ЗАРЕВА – Директор на Дирекция „Доставки“ в „ЧЕЗ България“ ЕАД, а в случай на нейно отсъствие РАЛИ МАНЧЕВ – юристконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България” АД на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на договора информация, изготвена съгласно образеца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подписват всички необходими документи и книжа.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>terms of Art. 226, par. 3 PPA and on the same date to organize the sending of the decision to the candidates.</p> <p>V. Dušan Ryban –member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude a written contract for awarding of the public procurement subject with the candidate determined as an assignee.</p> <p>VI. ANNA ZAREVA - a Director of Procurement Section at CEZ Bulgaria EAD and in case of her absence – MR RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a 30-day term as of the conclusion of the contract to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register, as for that purpose to sign all necessary documents.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission on Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Душан Рибан, г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пеца</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr Dušan Ryban, Mr Stefan Dimitrov Apostolov and Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 6 от Протокол № 269 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 29.04.2015 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 6 of Protocol No. 269 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 29.04.2015. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова/ Rumyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB